CONTENTS

Welcome!
FamilySearch and Polish Records
Letters to the Editor
Poland Royal Tour
Geneteka Index Updates
An Overview of Recent Periodicals
Upcoming Events
More Useful Web Addresses
You May Reprint Articles...

******************************************************************************

*** WELCOME! ***

to the latest issue of Gen Dobry!, the e-zine of PolishRoots®. If you missed previous issues, you can find them here:

<http://polishroots.org/GenDobry/tabid/60/Default.aspx>

******************************************************************************
*** FAMILY SEARCH AND POLISH RECORDS ***

*by Fred Hoffman <wfh@langline.com>*

Of all the things I’ve seen online this month, the one most relevant to our topic is surely the continued discussion of what happened to Polish records that were digitized and used to be accessible online at the FamilySearch site. We have talked about this in previous issues, but the situation is still unclear.

I was reminded of this by a series of notes posted to the Polish Genius mailing list recently, beginning with a note posted by researcher Debbie Greenlee. If you’re a member of Yahoo Groups, you can see the note and responses here:

<https://groups.yahoo.com/neo/groups/polish_genius/conversations/messages/32043>

For those who are not members, here’s what Debbie said:

I have still not received a definitive answer to the question, “What happened to the Polish records that were digitized and placed online?” from the FamilySearch/LDS folks.

I have an email from the director of the Polish Civil Archives stating that he doesn’t know why LDS took down the images of the Polish records and that there is no copyright on Polish vital records.

In March I reached out to Greg Nelson the director of “Content Strategy East Europe/ Central Asia” with LDS. Greg was aware of the situation. He had no plausible explanation as to why Polish record images had been pulled from the FamilySearch website except to say that the records should not have been uploaded in the first place and the LDS legal department is waiting for permission from the PSA [sic] to upload the record images to the FamilySearch web site.

I sent Greg a copy of the email I received from the director of the Polish Civil Archives and Greg said he would pass it along to the negotiators to see if that helps. I asked Greg to keep me informed but I don’t hold out much hope for that.

Today I read in this week’s *Nu? What’s New?* that FamilySearch added 42 million records for Index to 1939 England and Wales National Register. REALLY?

All I keep seeing is other country’s records (including the U.S.) being uploaded and I get upset all over again.

I know that quite a few genealogical societies in the U.S. and in other countries are bothered by this current situation. So, I am taking another tack and I hope all of you
will join me and also encourage your societies (Polish or otherwise) to do the same. I sent an email to <support@familysearch.org> asking about the removal of Polish record images. I received a canned response. Perhaps if we can load that mailbox with the same question we can get things moving in Salt Lake City.

Will you do it?

Below is the email Debbie sent, and you might want to send a similar note. The original post is here:

<https://groups.yahoo.com/neo/groups/polish_genius/conversations/messages/32051>

In approximately September 2017 the FHL stopped sending microfilms to the local FHC since the microfilms were being digitized and uploaded to the FamilySearch web site. Several of my Polish parish records were in fact already digitized and placed online.

Recently I noticed that Polish record images had been removed and the only place to view them was in Salt Lake City at the main FHL.

I have tried to find out why this happened and what is the plan for Polish records. I know it is not a copyright issue as Ryszard Wojtkowski, director of the Polish Civil Archive in Warsaw has issued a letter stating his office is not the reason for LDS to pull the images. His letter stated that there must be a misunderstanding as there is no copyright on civil or church records in Poland.

I have asked my local FHC volunteers for help in finding out why FamilySearch has pulled images, to no avail.

Would you please tell me why the Polish record images have been removed from FAMILYSEARCH and what is the plan for Polish record images in the future?

Thank you in advance.

name, city & state.

These are the two addresses she gave:

Greg Nelson, Strategy East Europe/Central Asia: <gregdennis.nelson@familysearch.org>

and

<support@familysearch.org>
I think two comments are in order. I don’t necessarily see anything nefarious or improper about the slow pace of FamilySearch’s efforts. I think many of us have heard from officials connected with FamilySearch that Poland is not a real hotbed of Mormon activity, so dealing with records from Poland is not way up high on their list of priorities. I can easily believe FamilySearch withdrew the records to review their legal status, and will restore them as that status is clarified. And I can believe it may take a while for this to happen, simply because other areas are higher priorities.

At the same time, I think it’s a great idea to let FamilySearch know Polish researchers are getting restless. If enough of these emails come in, it may cause the Powers That Be to assign Polish records a little higher priority. In this world, if you don’t gripe, you don’t get!

But as researcher Alan Kania noted in a post, don’t just copy Debbie’s email. Letter writing campaigns are typically ignored by various authorities. They rightly question just how motivated correspondents are who can’t be bothered to write their own letters. It’s best to make it clear a real person is writing, and to cite details that show you know whereof you speak. Cite the records you want, especially if they were available at one time and no longer are.

There is no guarantee these notes will get us anywhere. On the other hand, as Wayne Gretzky supposedly said, “You miss 100% of the shots you don’t take.” Nothing will be done if you do nothing – that is a certainty!

One last note. In case you think Debbie Greenlee sounds like a pain in the butt, you should know the Polish Museum of America is honoring Debbie with the Polish Spirit Award at their 39th Summer Gala, Friday, 7 June 2019. (Thanks to Carol Carter, who posted this information to Polish Genius.) To put it another way, of course she’s a pain in the butt when she thinks people are jerking her around. That’s being about as Polish as you can get, czy nie tak? ☺

***************************************
*** LETTERS TO THE EDITOR ***

Subject: Chorzele Parish Records

Editor – I received this note with info I’m glad to pass along.

You may want to publish info about these marriage records for Chorzele parish, Mazowieckie province from 1800-1901 in PolandGenWeb:

James Tye

Editor – I took a look, and sure enough these – and a lot of other records – are available on the PolandGenWeb site. The Chorzele records begin here: <http://sites.rootsweb.com/~polwgw/archives/chorzmar1.html>

Many thanks to Mr. Tye for sharing this news.

Gen Dobry!, Vol. XX, No. 4, April 2019 — 4
I saw quite a bit of attention being paid to the show “Poland Royal Tour” that began to air on some PBS stations on April 22. WTTW in Chicago, for instance, aired it, as explained here: <https://schedule.wttw.com/episodes/469059/Poland-The-Royal-Tour>. Earlier this month, WTTW’s page had this to say:

“In Poland: The Royal Tour, journalist Peter Greenberg is taken on a Royal Tour by the Prime Minister of Poland, Mateusz Morawiecki. For an entire week, Mr. Morawiecki becomes the ultimate guide, showcasing the visual gems of this diverse country, including the modern cities of Warsaw and Krakow—and even taking a boat ride to Hel! They also pay an emotional visit to Auschwitz, and reflect on its tragic history.

People on Facebook and on mailing lists were posting notes to tell their friends to be sure to watch it. Their friends would reply, “They’re not showing it here,” and a certain amount of confusion and frustration resulted. And I notice now the WTTW page now says there are no planned airings of the show in the future.

Fortunately, all may not be lost. You can get at least some info by visiting the site of journalist Peter Greenberg:

<https://petergreenberg.com/tag/poland-the-royal-tour/>

And there is reason to hope Peter Greenberg will add this to the list of “Royal Tour” shows available on his website. I also understand some of his shows become available for sale on DVD eventually. So if you missed the show, keep searching, and perhaps you’ll have a chance to see it after all.

*** GENETEKA INDEX UPDATES ***

by Waldemar Chorążewicz

Editor – Once more, let me pass along some of the new Geneteka indexes shared by Waldemar on Facebook’s Polish Genealogy group this month. You can find assistance with the two-letter province abbreviations online, for instance, at <http://hitchwiki.org/pl/Szablon:Wojew%C3%B3dzta_Polski>. Note that UK is Ukraine and BR is Belarus.

It occurred to me these longer listings would be more useful if I eliminated the dates of indexing and just alphabetized the whole thing as one long list. So that’s what I did.
Let me know if I figured wrong and the list is less helpful done this way.
Also worth remembering is the tip Henry Szot shared with us in the April 2018 issue of *Gen Dobry!*

Here is an easy way to find out if an index has been updated.
On the top right of results pages, there is a list of options (*opcje*). The last item is *Wyszukaj tylko indeksy z ostatnich* (search only indexes in the last), with a choice of 1, 3, 7, 14, 31, and 60 days. This permits receiving results only in the chosen time period.

Example of use:
1) select the search page icon,
2) select świętokrzyskie,
3) select parish Sokolina and the wyszukaj option with 31 days,
4) if any, only results entered for the last 31 days will be shown.
A surname might be added to further limit results.


Adamy (UK) – M 1921-44, indexed by agnieszka5995
Bąkowa Góra (LD) – M 1915-19, indexed by Gadecki.Bogusław
Baldrzychów (LD) – UMZ 1881-90, indexed by Incognito
Baliów (SK) – UMZ 1896-1900, indexed by Roman Burczyk
Będków (LD) – U 1836-40, indexed by Jacek Kłosiński
Bejsce (SK) – U 1848-49, indexed by Wld_lan
Belchów (LD) – Z 1846-65, indexed by Małgorzata Berendzik
Biała Podlaska (gr-kat) (LB) – U 1725-55; M 1726-54; Z 1782-97, 1813, 1816-25, indexed by Rafał Krasieńko
Biała Podlaska św. Anna (LB) – U 1774-97, indexed by Rafał Krasieńko
Biała Podlaska szpital św. Karola Boromeusza (LB) – Z 1878-84, indexed by Rafał Krasieńko
Biała pow. wieluński (LD) – UMZ 1891-97, indexed by Danuta Mieżyńska
Białotarsk (MZ) – M 1869-80, indexed by Jan Berens
Błażowa (m. Lecka) (PK) – U 1837-56, indexed by Anna Kocój-Twardowska
Bluszczów-Bluschczau (SL) – M 1886,1900, indexed by GTG_Silius_Radicum
Bodzanów (MZ) – U 1906-11, M 1917, Z 1903-11, UZ 1913, indexed by Tomasz Bogiel, checked by Maria Bagińska-Wierzbowska
Bodzentyn (SK) – M 1824-29, indexed by Sławomir Klimek-Wojsa
Borszewice (LD) – UMZ 1837, 1858, indexed by Felberg_sławomir
Brodnica (ewang.) (KP) – M 1796-1804, Z 1801-08, indexed by Waldemar Chorążewicz
Broniewo (KP) – U 1911-13, Z 1911-17, indexed by Krystyna Domańska-Bzdak
Bronisław (KP) – UMZ 1911, indexed by Krystyna Domańska-Bzdak
Buczek (LD) – U 1804-05, UMZ 1825, M 1850, U 1880, Z 1790-1810, indexed by Henryk Koluszkowski

*Gen Dobry!*, Vol. XX, No. 4, April 2019 — 6
Bytom Miechowice św.Krzyża (SL) – M 1837-74, indexed by GTG_Silius_Radicum
Bytór (KP) – Z 1788-93, indexed by Krystyna Domańska-Bzdak
Chełmce (KP) – U 1776-79, Z 1780-81, indexed by Janson
Chełmo (LD) – U 1905-09, M 1810-17, indexed by Gadecki.Bogusław
Chorzele (MZ) – MZ 1926-36 (expanded), indexed by Robert Pawłowski
Chotel Czerwony (SK) – U 1854-97, indexed by Edward Jabłoński
Chrostkowo (KP) – M 1850-60, indexed by Bartłomiej Lisiecki, Michał Golubiński
Chruślin (LD) – Z 1931-38, indexed by Antoni Burzyński
Čmielów (SK) – Z 1849-52, indexed by Agata Myśliwska
Czermin (m. Łysaków) (PK) – U 1883-1919, indexed by Krzysztof Naróg
Czernikowo (KP) – UMZ 1851-55 (expanded), indexed by Michał Chrzanowski
Czerwionka-Leszczyny - Leszczyny - Leschcin (SL) – M 1874-1903, indexed by GTG_Silius_Radicum
Częstochowa św. Zygmunta (SL) – Z 1906, indexed by A.Ch.
Częstochowa św.Zygmunta (SL) – U 1897, indexed by Stanisław Jegier
Dąbie Kujawskie (KP) – UMZ 1822-23, UZ 1824-29, M 1824-25, indexed by Justyna Lewandowska
Dąbrowa nad Czarną (LD) – Z 1851-60, indexed by Tomasz Chamerski
Dmosin (LD) – UMZ 1913-15, indexed by Wojciech Borkowski
Dobra (mariawici) (LD) – UMZ 1915, 1916,indexed by Incognito
Dobre (MZ) – U 1904, indexed by Artur Lewandowski
Drużbice (LD) – UMZ 1893-95, indexed by Ilona Gieras
Drużbin (LD) – M 1808-34, indexed by Krystian Dzikowski
Dziepółć (ewang.) (LD) – U 1918, indexed by Gadecki.Bogusław
Fałków (SK) – UMZ 1887, 1888, indexed by Joanna Bugajska
Gniewkowo (KP) – U 1831-40, indexed by Adrian Kaszubski
Godzianów (LD) – U 1714-35, M 1701-18, 22-50, indexed by zbyszek.p70
Golecza (MP) – UMZ 1871-76, indexed by Michał_Sk
Goleszyn (MZ) – UZ 1912-13, 15, indexed by Joanna Kwiatkowska
Góra św. Małgorzaty (LD) – UMZ 1907, indexed by Dariusz Śludkowski
Goryń (MZ) – UMZ 1841-44, indexed by Mirosław Orzechowski
Gorzkowice (LD) – U 1783-1816, MZ 1808-11, indexed by Danuta Danecka
Grodzisk Mazowiecki (MZ) – U 1776-81, indexed by Tomasz Frynia
Hadynów (MZ) – UZ 1849-53, M 1856-65, indexed by Tomasz Skolimowski
Imieleno (SK) – M 1915-21, indexed by Jacek Sławiński
Inowrocław (KP) – U 1764-84, indexed by Adam Lewandowicz
Jastrząb (MZ) – Z 1932-45, indexed by Mikołaj Wilk
Kazimierzka Wielka (SK) – M 1854, 1869-70, M 1840-70, 1880, 1882 (expanded), Z 1776-77, 1782-84, 1791-92, 1794, 1798-1810, 1828-55, 1858-67 (expanded), indexed by Małgorzata Kisiel- Dorohinicka
Kielcza - Keltsch (SL) – M 1830,61-63,71,74, indexed by GTG_Silius_Radicum
Kije (SK) – U 1851-58 ,Z 1813,16, indexed by Jacek Stradowski
Kleszczele (par. unicka) (PL) – U 1820-22, indexed by Walenty Adamiec
Kłobuck (SL) – Z 1818-27, indexed by Iza Biś
Kodrąb (LD) – U 1887-89, M 1885-94, indexed by A.Ch.
Konstantynów Łódzki (LD) – UMZ 1917-18, indexed by Grzegorz Żychowski
Korczew pow. zduńskowolski (LD) – UMZ 1918, indexed by magnowa
Korytnica (pow. węgrowski) (MZ) – M 1936-38, indexed by Robert Górski
Korytnica (pow. węgrowski) (MZ) – UMZ 1871-80 (indexed and expanded), indexed by Bożena Turek
Korzec (UK) – Z 1840-47, indexed by Danuta Wojtowicz and Piotr Wojciechowski
Kościelce (KP) – UMZ 1818-22, indexed by Justyna Lewandowska
Koszęcin - Koschentin (SL) – M 1890-94, indexed by GTG_Silius_Radicum
Kożuchów-Freistadt (LS) – U 1837-42, 1848-52, MZ 1837-41, indexed by Tomasz Skolimowski
Krajkowo (MZ) – UMZ 1876-95, indexed by Krystyna Malik
Kraków św. Szczepana (MP) – U 1810-16 (expanded) ,17-42, indexed by Artekm
Kraków Wszystkich Świętych (MP) – M 1853-54, Z 1869, 1870, indexed by Jan Kyjania
Krasnopol (UK) – UMZ 1847-1850, indexed by Marek 70
Kraszewo (MZ) – UMZ 1826, indexed by Robert Smach
Kruszwica (KP) – U 1793-99, indexed by Justyna Lewandowska
Kruszyn (KP) – M 1869, 1877-80, 1882, 1884-85, 1887-95, indexed by Jan Berens
Krynki (PL) – U 1826-30, U 1802-25 (aktualizacja), indexed by Margaret Stasikowski
Książ Mały (MP) – UMZ 1910-14, indexed by Renata Majewska
Kunów (SK) – U 1611,43-45, M 1596,1602-16,18-25,1743-45, Z 1705, indexed by Krzysztof Fornalski
Łagiewniki pow. wieluński (LD) – U 1819-1823, M 1819-64, indexed by Tomasz Skolimowski
Łąka (m. Łukawiec) (PK) – M 1860-97, indexed by Dorota Godfrey-Smith
Łask (LD) – UMZ 1857, indexed by Agata Kasprowicz-Jandrić
Lipnica (KP) – UMZ 1874, indexed by Krzysztof Kamiński
Łódź NMP (LD) – U 1862,66, indexed by Maryła Wojciechowska
Łódź św. Anna (LD) – UM 1917, indexed by Urszula Gałkiewicz
Łódź św. Krzyż (LD) – U 1905, indexed by Janusz Kucharczyk
Łódź św. St. Kostka (LD) – M 1921-1923, Z 1921, 1923, indexed by Urszula Gałkiewicz
Luboml (UK) – Z 1881-1900, indexed by Bożena Krajewska and Danuta Wojtowicz
Łukonica (BR) – UMZ 1797, indexed by Bożena Czarnuszewicz
Lutomiersk (LD) – UMZ 1917-18, indexed by Grzegorz Żychowski
Łyskorna (LD) – UMZ 1850-55, indexed by Agata Kasprowicz-Jandrić
Malaty (LT) – U 1761-1770, indexed by Artur Wilkicki
Miastkowo (PL) – U 1803, indexed by Livia Ditto
Miechów (MP) – U 1866, 1871, indexed by Urszula Pogoń
Miechów (MP) – U 1867-70,72-74, indexed by Urszula Pogoń,Tekla
Mielec - Wojsław i Smoczka par. Św. Mateusza (PK) – M 1819-38, 1884-1945, indexed by Marek Podolski
Mikołajewice (LD) – UMZ 1917-18, indexed by Grzegorz Żychowski
Mikołajów nad Dniestrem gr.kat (UK) – U 1840-54, Z 1850-64, indexed by Magdalena Kasprzycka
Mikołów św. Jana (ewang.) (SL) – U1868-69, indexed by Barbara Sznober
Modlnica Wielka (MP) – M 1818, indexed by Aldona Widłak
Mokrsko (LD) – U 1819-25, M 1819-25, Z 1819-25, indexed by Łukasz Fajfrowski
Mordy (MZ) – M 1896-1904, indexed by Magda Tarkowska
Mścibów (BR) – UMZ 1797-1801 (uzupełnienie), Alicja Rybalko
Naramice (LD) – UMZ 1850-55, indexed by Agata Kasprowicz-Jandrić
Niesulków (LD) – UMZ 1855, 1856, indexed by Eryta Bednarek
Nowe Miasto n. Pielicą (MZ) – UM 1874-78, Z 1874, 76-78, indexed by Krzysztof Jach
Nowy Korczyn (SK) – U1813(uzupełnienie) UMZ,1814-17, indexed by Henryk Adamczyk
Olkusz (MP) – M 1891-99, indexed by Karol Szotek
Ookinogóra (MZ) – UMZ 1912-13 (expanded), indexed by Olga Gąsiorowska
Osiek (powiat brodnicki) (KP) – M 1768-73,75-1807, indexed by Waldemar Chorążeewicz
Osiek (powiat brodnicki) (KP) – U 1808-14, indexed by Kris Dzikowski
Ostrowie Świętokrzyski (SK) – U 1891-96, indexed by Izabela Gierczak
Ożarów (LD) – U 1808-12, Z 1812-16, indexed by Tomasz Skolimowski
Pątnów (LD) – UMZ 1822-39, 1915-17, indexed by Grażyna Stasiak
Pawłów (pow. starachowicki) (SK), Z 1855-80, indexed by Andrzej Gawlik
Piaski (KP) – U 1828-32, M 1808-17, M 1828, 30-32, UM 1821-27, 1833-47, indexed by Justyna Lewandowska
Piaski (KP) – U 1770-98, indexed by Janson
Piątek (LD) – UMZ 1828, M 1879-91 (cz. SkM), indexed by Antoni Burzyński
Piekary Śląskie - Kamień (SL) – U 1887-88, indexed by Leszek Chrobok
Pieranie (KP) – Z 1717-42,44-89, indexed by Janson
Pińczów (SK) – Z 1788-96, indexed by Grażyna Radzik
Piotrowice gm.Wodzisław (SK) – UMZ 1893-98, indexed by Renata Majewska
Płoniawy (MZ) – U 1861-63, 88, indexed by Robert Pawłowski
Płoniawy (MZ) – UMZ 1902, indexed by Anna Witkowska
Płonka Kościelna (PL) – U 1876-78 Z 1878, indexed by Magdalena Kapeluś
Płonka Kościelna (PL) – Z 1879-80, indexed by Wojciech Stypułkowski
Płońsk (MZ) – U 1887-88, Z 1885-86, indexed by Karol Szulc
Pniewnik (MZ) – Z 1922-34, indexed by Barbara Sikorska
Policzna (MZ) – UMZ 1896-1914, indexed by Bartłomiej Ziełinski
Poręba-Kocęby (MZ) – UMZ 1822 (uzupełnienie), indexed by Tomasz Nasiadka
Poświętne (PL) – U 1881-82, 88-1905 M 1890-1908, indexed by Marian Lazarecki
Praszka (OP) – Z 1936-41,45-47, indexed by Halina Turaj
Pruchnik (mm. Chorzów, Rzeplin, Tyniowice, Węgierka) (PK) – U 1890-1904, indexed by Krzysztof Gruszka
Pruchnik (mm. Jodłówka, Kramarzówka, Hawłowice, Rozbórz Okrągły, Rozbórz Długi, Świebodna, Czudowice) (PK) – U 1890-1904, indexed by Krzysztof Gruszka
Prusice-Prausnitz (ewang.) (DS) – M 1843-1900, indexed by Michael Schätzlein
Przysiersk (KP) – U 1671-1700, 10, indexed by Michał Ziełinski

Gen Dobry!, Vol. XX, No. 4, April 2019 — 9
<table>
<thead>
<tr>
<th>Location</th>
<th>Indexes</th>
<th>Indexers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Puchały (PL) – UMZ 1837-40</td>
<td>indexed by Witold Trzeciak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Puławy (LB) – Z 1939-45</td>
<td>indexed by Danuta Wasilewska-Lenart</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Puszcza Solka (LB) – U 1724-1812, 1854-55, 1857, 1861, 1862; M 1721-44, 1746, 1855-72, 1883-84, 1898-1904; Z 1721-86</td>
<td>indexed by Andrzej Łęcki</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Racibórz- Staro Wieś - Altendorf (SL) – M 1874-1902</td>
<td>indexed by GTG_Silius_Radicum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Racibórz-Markowice - Markowitz (SL) – M 1874-1904</td>
<td>indexed by GTG_Silius_Radicum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Radzanów (pow. mławski) (MZ) – UMZ 1856, 58, 1859, indexed by Anna Banasiak</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Radziejów (KP) – U 1914-17, M 1904-17, Z 1915-17</td>
<td>indexed by Krystyna Domańska-Bzdak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Radziwie (MZ) – M 1826-51</td>
<td>indexed by Grażyna Nowak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Różewo-Rosenfelde (ZP) – M 1921-22</td>
<td>indexed by Marcin Strzelec</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rudy-Groß Rauden (SL) – M 1917-37, Z 1893-1945</td>
<td>indexed by Barbara Wiechuła</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rychnów (WP) – Z 1797-1841</td>
<td>indexed by Rafał Albiński</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rypin (KP) – U 1826-38, Z 18-39</td>
<td>indexed by Mary Ann Graham</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sadkowice (LD) – UZ 1868-72,76, M 1868,70,72,76, indexed by Urszula Świerczyńska</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Samostrzel (KP) – M 1915-25</td>
<td>indexed by Marcin Strzelec</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Secemin (SK) – Z 1726-37,1810-73</td>
<td>indexed by Wojciech_Liśkiewicz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sędzin (KP) – U 1808-68</td>
<td>indexed by Krzysztof Kośnik</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sieradz-Męka (LD) – M 1889</td>
<td>indexed by Wojciech Pawlica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sieradz-Męka (LD) – UZ 1859-65</td>
<td>indexed by magnowa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Skalbmierz (SK) – UMZ 1855-61</td>
<td>indexed by Jacek Obałek</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Skórzec (MZ) – UM 1909, Z 1909</td>
<td>indexed by Arek Walecki</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Skoszewy (LD) – UZ 1808-24</td>
<td>indexed by Adam Wiśniewski</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sławice (MP) – M 1800-10</td>
<td>indexed by Magdalena Kasprzycka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sławnó (LD) – M 1820-25, Z 1813</td>
<td>indexed by Marcin Dobrzyński</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Słonim (BR) – UMZ 1797</td>
<td>indexed by Bożena Czarnuszewicz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Soły (BR) – U 1794-1796</td>
<td>indexed by Artur Wilkicki</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stara Iwiczna (ewang.) (MZ) – Z 1856-68</td>
<td>indexed by Rafał Albiński</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stara Rawa (LD) – Z 1886-92</td>
<td>indexed by Tomasz Przygodziński</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Staszów (SK) – UMZ 1863-67</td>
<td>indexed by Jerzy Koprowski</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Straszewo (KP) – U1814-17,19,21-22</td>
<td>M 1814-17,19,21-22,24,26,27, indexed by Maria Karbowska</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Strubnica (BR) – UMZ 1797-1801</td>
<td>indexed by Alicja Rybałko</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Strzygi (KP) – M 1784-1807</td>
<td>indexed by Waldemar Chorążewicz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Strzygi (KP) – U 1783-1807, M 1826-61</td>
<td>indexed by Mariola Postępska, checked by Waldemar Chorążewicz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Suchedniów (SK) – MZ 1931-34</td>
<td>indexed by Halina Kroner</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Suchożeby (MZ) – U 1869-72, Z 1869-72</td>
<td>indexed by Anna Poprawa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sulmierzyce pow. Krotoszyn (WP) – U 1844-1846, 1854, 1858-63, 1870, Z 1871</td>
<td>indexed by Henryk Machnik</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sułoszowa (MP) – UMZ 1871-89</td>
<td>indexed by Jerzy Żurada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Suserz (MZ) – UMZ 1899</td>
<td>indexed by Barbara Raniewicz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Suwałki (PL) – Z 1939-45</td>
<td>indexed by Marek Rozmysłowski</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Szadec (LD) – UZ 1835-38</td>
<td>indexed by Grzegorz Żychowski</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Szczepankowo (PL) – M 1872,75-76, indexed by Bożena Śmigulska
Szpetal Górny (KP) – UZ 1885-87, indexed by Krzysztof Kamiński
Tczów (MZ) – M 1797-1810, indexed by Marcin Różycki
Topczewo (PL) – U 1755-71, indexed by Jan Mamaj
Toporyszcze (UK) – UMZ 1830-31,38-40,45,47, indexed by mszatilo
Trębki (MZ) – M 1878, indexed by Krzysztof Frydrysiak, weryfikował Tomasz Bogiel
Uniejów (LD) – UMZ 1833, indexed by Agata Kasprowicz-Jandrić
Warszawa św. Aleksander (WA) – M 1902 (expanded), indexed by Krzysztof Zochniak
Warszawa św. Aleksander (WA) – Z 1826, indexed by Artur Godlewski
Warszawa św. Trójca (WA) – U 1896, Z 1896, indexed by Adam Rozenau
Warszawa-Marymont MB Królowa Polski (WA) – UMZ 1909, indexed by Ewa Wojciechowska
Warszawa-Powsin św. Elżbieta (WA) – UMZ 1867, indexed by Jerzy Mrozowski
Warszawa-Tarchomin św. Jakub (WA) – U 1913-14, indexed by Marcin Rejnus
Warszawa-Wola św. Stanisław (WA) – Z 1928-30, indexed by Orlik_Ala
Warta (LD) – UMZ 1832, indexed by Martyna Pankiewicz
Wawiórka (BR) – Z 1797-1818, indexed by Danuta Wasilewska-Lenart
Węgrzynowo (MZ) – M 1874-78, 89-1906, 08-12, indexed by Robert Pawłowski
Wielkie Radowiska (KP) – UMZ 1877-78, indexed by Krzysztof Kamiński
Wielkie Rowiska (KP) – UMZ 1874-76, indexed by Krzysztof Kamiński
Wilamów (LD) – U 1761-1845 (lata skrajne), indexed by Magdalena Wróbel
Wilno, Kalwaria Wileńska (LT) – M 1902-1918, indexed by Bożena Tylingo
Winnica (UK) – U 1914-16, MZ 1914-17, indexed by Joanna Maślanek
Włodowice (SL) – M 1826-43, indexed by Dorota Godfrey-Smith
Wodynie (MZ) – UZ 1871-76, indexed by Hanna Kołodziejska
Wysoka (MZ) – MZ 1915-33, indexed by Mikołaj Wilk
Zabłoć (BR) – U 1871-1880, indexed by Danuta Wasilewska-Lenart
Zabrze Mikulczyce (SL) – U 1942-71, indexed by Barbara Wiechuła
Żbików (MZ) – Z 1918-20, indexed by Małgorzata Szadkowska
Żeleźnica (LD) – MZ 1869-1920, indexed by Krystyna Stanisławska
Żeliszew (MZ) – UZ 1841-50, indexed by Hanna Kołodziejska
Zielona Ciechanowska (MZ) – U 1843, 69-78, indexed by Barbara Stanik
Złaków Kościelny (LD) – U 1912-18, M 1877-1901, Z 1856-73, indexed by Urszula
Świeczyńska
Żurominek (Żuromin Kapitulny) (MZ) – MZ 1887-88, indexed by Jan Wojtkiewicz

*****************************************************************************

**** AN OVERVIEW OF RECENT PERIODICALS ***

Editor—This is an ongoing feature, meant to inform you of articles published recently in newsletters and journals that may interest you.

- Chairman’s Report: Weizmann Institute Conference on Genealogy and the Sciences, H. Daniel Wagner
- IIJG and the Upcoming Weizmann Institute Genealogy Conference, Neville Lamdan
- What Psychology Can Contribute to Genealogy and What Genealogy Can Contribute to Psychology, Sallyann Amdur Sack-Pickus
- Guiding Principles of the Avotaynu DNA Project, Adam Brown
- Get Ready to Rock and Roll at the Cleveland Conference, Ken Bravo
- Immigration Inspection: “Do You Have a Letter?”, Edward David Luft
- Family Registration Cards: An Overlooked Polish Genealogical Resource, Kamila Klauzińska
- What a Single Obituary Can Reveal, Thomas Fürth
- Finding Ayzikovich: A Story of Perseverance, Patience and Puzzle Pieces, Allison Vrolijk
- Tissenbaum Arrival Puzzle Leads to Answers—And More Questions, Jeffrey Knisbacher


- The Keeping of Church Registers by the Roman Catholic and Protestant Parishes in Austria, Felix Gundacker, translated by Gabi Rudinger Ferger
- Review by Maralyn A. Wellauer-Lenius: Kurrent in Kirchenbüchern, Felix Gundacker
- Review by Maralyn A. Wellauer-Lenius: Genealogisches Wörterbuch, Felix Gundacker

FGS FORUM, Volume 31, No. 1, Spring 2019. Federation of Genealogical Societies, PO Box 200940, Austin TX 78720–0940 <https://fgs.org/>

- Buried Treasure: Finding Records in Unexpected Places, Pam Vestal
- Labor Union Documents: Genealogically Relevant Sources, Jane Neff Rollins
- FGS 2019: Where to Research & Visit in Washington, DC, Jane G. Haldeman
- Spotlight on Member Projects: Resources, Learning Opps & More, Cari A. Taplin, CG
- Ethics & Standards: The Meanings of Genealogy, Judy G. Russell, JD, CG, CGL
- Next Generation: One Niche Is Not Like Another, Shannon Combs-Bennett
- Forensic Genealogy: DNA Database & Law Enforcement, Helen Haldeman Daglas
- Book Review by Julie Cahill Tarr—In Their Words, Volume IV: German


- Research Corner: Vital Records of Eastern Galicia, Tony Kahane
- A Journey Through Generations: The Rosner Family Story, Anna M. Rosner, PhD
- From Kraków to Manchester: Jewish Migration in the Mid-19th Century, Geoffrey M. Weisgard
- An Immigration Chain: From Rohatyn to the US, Alexander Feller
- House of Eternity: The Jewish Cemetery in Kalush, Deborah Schultz
• Map Corner: Rediscovering Old Jewish Cemeteries in Galicia, Jay Osborn
• The War and Beyond: Bernhard Bardach’s Diaries, Peter C. Appelbaum and Helmut Konrad

*Polish Eaglet*, PGS-Michigan, c/o Burton Historical Collection, Detroit Public Library, 5201 Woodward Avenue, Detroit, Michigan 48202-4007. <https://pgsm.org/>
• With This Ring, I Thee Wed. Matrimony in Michigan’s Thumb Area, Parts 1, 2, and 3, Jackie Gracey
• Pictorial Wedding Album From My Parisville, Huron County, Michigan, Folder. Part 1. Roger S. Laske
• St. Francis D’Assisi Parish, Detroit, Wayne County, Michigan, David Reed
• How Do You Say “Grandpa” in Americanized Polish?, Barbara Rolek
• My Pradziadek, Andreas Musialowski, Roger S. Laske
• Stanley Musialowski My Polish (Not a Dziadek) Grandpa, Roger S. Laske
• My Great-Great Dziadek, Jill O’Sullivan
• Under the Chicken Coop, Ceil Węta Jensen
• My Dziadek, Jan Król, William J. Krul
• Grandpa Paweł Kwiatkowski, Fred Kuplicki
• I Wish I Knew My Depcinski Great-Grandparents and Grandparents, Allen Depcinski
• Warczak Story Addendum, James Trombly
• Old Believer Family in Michigan, Roger S. Laske
• Old Believers Cemeteries in Michigan, Roger S. Laske
• Transcription of South and North Old Believers Cemeteries, Roger S. Laske
• Book Review: *A Question of Honor*, reviewed by William J. Krul
• Cookbook Traditions, Therese Leszcz

• Phyllis’s Note: Lutocin, Poland, Phyllis Budka
• Eva (Bartkowska) Gajewski, Part II, Brianna (Gajewski) Guckemus
• Pani Katarzyna Kornacka, Part 15—The Forties (Her Neighbors), Martin Byster

******************************************************************************

**UPCOMING EVENTS**

*Note: see also <http://eogn.wikidot.com/> for a large selection of upcoming events in the world of genealogy.*

Friday, 3 May 2019

**POLISH CONSTITUTION DAY CELEBRATION**
St. Valentine’s Polish National Catholic Church • 127 King St • Northampton MA
6:00 – 7:30 p.m.

Polish Constitution Day will be remembered Friday, May 3, 2019, 6:00 p.m. St. Valentine’s
Church. It beings with a bilingual Mass at 6 p.m., followed by a Presentation at 6:45 in the Parish Hall.

Everyone is cordially invited. Sponsored by the Polish Heritage Committee of Northampton and St. Valentine’s Church. For more information, call Fr. Adam Czarnecki at 413-584-0133. See also <https://www.stvalentinespncc.com/apps/blog/show/46594597-polish-constitution-day>.

Wednesday, 8 May 2019

RUSSIAN ALPHABET WORKSHOP
Berlin-Peck Memorial Library • 234 Kensington Rd • Berlin CT
6:00 – 8:00 p.m.

Many researchers are dismayed when they realize that some of the records they need to research their families are in Russian. Some people give up at this point, thinking that they can never master a non-Roman alphabet. But fear not! We are having an activity this spring to teach you to conquer you fear and get you reading the records in no time.

To make you more comfortable with your “new “ alphabet we are offering a “hands on” interactive workshop in which you will learn to recognize and write all the letter symbols in the Cyrillic alphabet as well as know what sounds each letter represents. We will also talk about the concept of transliteration, the process of changing words from one alphabet to another. Emphasis will be placed on personal names and place names.

The workshop will be held on Wednesday evening May 8, 2019 from 6:00 to 8:00 p.m. at the Berlin-Peck Memorial Library, 234 Kensington Road, Berlin, CT. There is no charge for this activity. Pre-registration is required. To register, please email Diane Szepanski at <szepanski3@cox.net>. The workshop, which will be conducted by foreign language professor Jonathan Shea, will be limited to fifteen persons. The workshop will be repeated in June.

[From the PGSCTNE Monthly Bulletin]

Saturday, 11 May 2019

FREE POLISH FOLK ART WORKSHOP: WYCINANKI
Berlin-Peck Memorial Library • Berlin, CT
1:00 – 3:00 p.m.

The PGSCTNE will host a free workshop to learn how to make wycinanki (Polish paper cutouts) by a Polish Folk Art Consultant and Specialist. It will be held on May 11, 2019 in the Meeting Room of the Berlin-Peck Memorial Library in Berlin, CT from 1 p.m. until 3 p.m. You need to bring scissors and a glue stick. Paper will be provided.

Seats are very limited, so please register early by emailing Diane at <Szepanski3@cox.net>.
The instructor’s art specialty is creating paper cut outs that reflect world cultures. She has become an expert in teaching and presenting programs that feature Polish Historical and Art History themes, as well as a wide variety of Polish Craft, Culture and Folk Art activities. Besides her degrees in Art, she has also received a specialized diploma in Polish Folk Arts from a study program held at the Nicolaus Copernicus University in Toruń, Poland.

**Bring your children and introduce them to Polish Culture!!**

**You don’t have to go to Europe to learn this craft!**

[From the *PGSCTNE Monthly Bulletin*]

==========

**Sunday, 19 May 2019**

**PGS-MASSACHUSETTS AND JEWISH GENEALOGICAL SOCIETY OF GREATER BOSTON, JOINT SPONSORS**

“Cadastral Surveys and Maps of Galicia: Visiting ancestral towns and meeting the neighbors” – Andrew Zalewski

Framingham Public Library • 49 Lexington Street • Framingham, MA
2:00 – 4:00 p.m.

For more information, visit the PGSMA website page:
<http://pgsma.org/pgsma-events.html>

[From a note posted by Julie Roberts Szczepankiewicz to the Galicia Family History Group]

==========

**Sunday, 19 May 2019**

**PGSA MEETING & WEBINAR**

“POLISH DIASPORA IN EUROPE”

Bolingbrook Fountaindale Public Library • 300 W.Briarcliff Road • Bolingbrook, IL

It’s not too late to participate in this month’s presentation: “Polish Diaspora in Europe.” Speaker **Tadeusz Pilat** will be transmitting from Poland on the circumstances – political, religious, and economic – that propelled the migration of Poles to leave their homeland and establish communities throughout Europe, from the 16th through the 20th century.

To sign up for the webinar, go to: <https://pgsa.org/product-category/webinars/>

[From the May 2019 issue of PGSA’s Genealogy Notebook]

==========

**Wednesday, 19 June 2019**
RUSSIAN ALPHABET WORKSHOP
Berlin-Peck Memorial Library • 234 Kensington Rd • Berlin CT
6:00 – 8:00 p.m.

Many researchers are dismayed when they realize that some of the records they need to research their families are in Russian. Some people give up at this point, thinking that they can never master a non-Roman alphabet. But fear not! We are having an activity this spring to teach you to conquer you fear and get you reading the records in no time.

To make you more comfortable with your “new” alphabet we are offering a “hands on” interactive workshop in which you will learn to recognize and write all the letter symbols in the Cyrillic alphabet as well as know what sounds each letter represents. We will also talk about the concept of transliteration, the process of changing words from one alphabet to another. Emphasis will be placed on personal names and place names.

The workshop will be held on Wednesday evening, June 19, 2019 from 6:00 to 8:00 p.m. at the Berlin-Peck Memorial Library, 234 Kensington Road, Berlin, CT. There is no change for this activity. Pre-registration is required. To register, please email Diane Szepanski at <szepanski3@cox.net>. The workshop, which will be conducted by foreign language professor Jonathan Shea, will be limited to fifteen persons.

[From the PGSCTNE Monthly Bulletin]

Saturday, 29 June 2019

The Ukrainian History and Education Center’s Family History Group, Nashi Predky 2019 VIRTUAL GENEALOGY LECTURE SERIES “Ukrainian-Canadian Genealogy” 11:00 a.m. Eastern Time

The Ukrainian History and Education Center’s Family History Group – Nashi Predky – announces the lineup for their 2019 Virtual Genealogy Lecture Series. This four-part online-only series features unique opportunities for researchers worldwide.

The committee is proud to partner with Ukrainian Genealogy Group – National Capital Region based in Ottawa, Ontario, Canada to present “Ukrainian-Canadian Genealogy” on Saturday, June 29th at 11:00 a.m. ET.

Online registration opens February 18th for these virtual presentations.
Visit: <https://www.ukrhec.org/family-history-group>


Michelle Tucker Chubenko
2–4 July 2019

The 11th International Colloquium of Genealogy
Warsaw

“On behalf of the organizing committee, The International Academy for Genealogy and The Polish Heraldry Society, we are pleased to announce that the 11th International Colloquium of Genealogy will be held from July 2 to 4, 2019 in Warsaw, Poland. The Colloquium is a biennial event held by The International Academy for Genealogy since its foundation. This year, the major theme of the colloquium will focus on ‘Europe in families and the world. Genealogical and heraldic aspects.’”

For more information (in English) see these sites:

<http://www.icg2019.eu/>

<https://przodek.pl/wiadomosci/11th-international-colloquium-of-genealogy>

28 July – 2 August 2019

39th IAJGS International Conference on Jewish Genealogy
Cleveland, Ohio

The International Association of Jewish Genealogical Societies will hold its 39th International Conference on Jewish Genealogy in Cleveland, Ohio, on 28 July to 2 August 2019. The Conference is co-hosted by the Jewish Genealogy Society of Cleveland. This conference is a major event every year, and there’s no reason to expect otherwise this year. Registration for the conference is now open. More information is available at the following website:

<http://www.iajgs2019.org/>

21 – 24 August 2019

FEDERATION OF GENEALOGICAL SOCIETIES (FGS) CONFERENCE
“Come Home to Our Washington, D.C.”
Omni Shoreham Hotel • 2500 Calvert Street NW, Washington, DC 20008

The 2019 FGS Conference will be held at the Omni Shoreham Hotel in Washington, D.C.,
with easy access to the National Archives, Library of Congress, DAR Library, and more by Metro. There is more info at this web page, including a link to make reservations at the hotel. Registration is now open.

<https://fgs.org/conferences/>

----------

6–8 September 2019

MYHERITAGE LIVE 2019
2019 VIRTUAL GENEALOGY LECTURE SERIES
The Hilton Amsterdam in the Netherlands

MyHeritage LIVE 2019 will take place on September 6-8 2019 at the Hilton Amsterdam in the Netherlands. The hotel is located south of central Amsterdam, near the museum district, and we have arranged a special rate for guests who choose to stay at the hotel.

In addition to a plenary session from MyHeritage Founder and CEO, Gilad Japhet, there will be genealogy and DNA lecture tracks, as well as hands-on workshops to walk attendees through MyHeritage tools and features step-by-step.

Conference tickets include access to lectures, workshops, coffee breaks, lunches on Saturday and Sunday, a Friday night drink reception, and the celebratory MyHeritage party on Saturday night, all of which you don’t want to miss!

*Information from the announcement at* <https://blog.myheritage.com/2019/02/announcing-myheritage-live-2019/>

----------

Saturday, 14 September 2019

The Ukrainian History and Education Center’s Family History Group, Nashi Predky
2019 VIRTUAL GENEALOGY LECTURE SERIES
“Ties of Kinship: Genealogy and Dynastic Marriage in Kyivan Rus” – Dr. Christian Raffensperger
11:00 a.m. Eastern Time

The Ukrainian History and Education Center’s Family History Group – Nashi Predky – announces the lineup for their 2019 Virtual Genealogy Lecture Series. This four-part online-only series features unique opportunities for researchers worldwide.

Interested in Royal Roots? Join Nashi Predky for Dr. Christian Raffensperger’s lecture “Ties of Kinship: Genealogy and Dynastic Marriage in Kyivan Rus” on Saturday, September 14th at
11:00 a.m. ET. Author of “The Kingdom of Rus’ (Past Imperfect)” and “Reimagining Europe: Kievan Rus’ in the Medieval World,” learn more about the dynastic marriages made between the ruling family of Rus’, and the other ruling families of Europe.

Online registration opens February 18th for these virtual presentations. Visit: <https://www.ukrhec.org/family-history-group>

Join our Facebook Group:
Ukrainian Genealogy: Our Ancestors – Наші Предки
<https://www.facebook.com/groups/NashiPredky/>

Michelle Tucker Chubenko
<http://www.jerseyrootsgenealogy.com>
Member, Association of Professional Genealogists (APG)
New Jersey Chapter of APG

==========
Sunday, 20 October 2019

The Polish Heritage Committee of Northampton, Massachusetts
ANNUAL PULASKI DAY PARADE
Northampton, Massachusetts
12:30 p.m. Eastern Time

The day begins with a memorial Mass at St. Elizabeth Ann Seton Church, 99 King Street, Northampton at 11 a.m. That is followed by the parade, starting at 12:30 p.m. The parade proceeds through downtown Northampton and culminates at Pulaski Park. The program at the Park commemorates General Kazimierz Pułaski, Father of the American Cavalry. The PHC would like to extend an invitation to you and/or your organization to march with us in the parade. If you would like further information, contact Angie Fydenkevez at 413-530-0145, email <angelafydo@gmail.com>, or Mary Ellen Enlaish at 413-320-9969, email <missmarymae@aol.com>.

==========
Tuesday, 12 November 2019

The Ukrainian History and Education Center’s Family History Group, Nashi Predky
2019 VIRTUAL GENEALOGY LECTURE SERIES
“Movement Between Towns in Eastern Europe (aka Ancestral Towns May Not Have Been So Ancestral).” – Lara Diamond
7:30 p.m. Eastern Time

The Ukrainian History and Education Center’s Family History Group – Nashi Predky –
announces the lineup for their 2019 Virtual Genealogy Lecture Series. This four-part online-only series features unique opportunities for researchers worldwide.

The last session, Tuesday, November 12th at 7:30 p.m. ET, will feature **Lara Diamond** presenting “Movement Between Towns in Eastern Europe (aka Ancestral Towns May Not Have Been So Ancestral).” Many researchers, once they have discovered the town from which their ancestors left Eastern Europe, assume that their families must have lived in that town or the vicinity for many generations. While this was true for some families, there was significant movement through broad swaths of Europe by many Jews for a variety of reasons. The speaker will demonstrate the breadth of some families’ movements with examples from her own research and will discuss the types of documents used to trace those families’ travels.

Online registration opens February 18th for these virtual presentations.
Visit: [https://www.ukrhec.org/family-history-group](https://www.ukrhec.org/family-history-group)

Join our Facebook Group: Ukrainian Genealogy: Our Ancestors – Наші Предки [https://www.facebook.com/groups/NashiPredky/](https://www.facebook.com/groups/NashiPredky/)

Michelle Tucker Chubenko
[http://www.jerseyrootsgenealogy.com](http://www.jerseyrootsgenealogy.com)
Member, Association of Professional Genealogists (APG)
New Jersey Chapter of APG

************************************

*** MORE USEFUL WEB ADDRESSES ***

[https://www.youtube.com/watch?v=i4FsVQFuIw0&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?v=i4FsVQFuIw0&feature=youtu.be)
Debbie Greenlee posted a note to the Polish Genius mailing list about the YouTube series *Genealogy TV* with Constance Know. She recently interviewed three board members of the Polish Genealogical Society of America: Chet Szerlag, Robert Pine, and Ola Heska. I like Chet and Robert, but I can’t get enough of Ola! The clip runs about 47 minutes. Be sure to leave a “Thumbs Up,” and you can post comments about family connections you’re researching.

In response to a request for translation help in Facebook’s Genealogy Translations group, Debbie Shumaker suggested reading this article. Written by Anni Martin, it gives you tips on how to convert a PDF from German to English, using Bing Translator, Google Translate, and DocTranslator. If you substitute “Polish” where you see “German,” you can use it for Polish as well. There is a bit of a learning curve involved – there are size limits and other factors that can complicate the task. But the process can be helpful.

[https://www.deepl.com/translator](https://www.deepl.com/translator)
Speaking of online translation, I mentioned DeepL, after Monika Deimann-Clemens discussed it in that same Facebook group. I’ve been playing with it off and on the last month, comparing it to Google Translate. I think, on the whole, I’d give the edge to DeepL. It doesn’t always do a dramatically better job, but the results are consistently better and more natural-sounding. Also, the company is based in Germany and complies with the European Union Data Protection laws. They promise “all texts are deleted immediately after the translation has been completed, and that the connection to our servers is always encrypted. This means that your texts are not used for any purposes other than your translation, nor can they be accessed by third parties.” I suspect you get no such guarantees with Google Translate or Microsoft Bing. I mention it because this some folks may prefer the privacy of DeepL.

In Facebook’s Polish Genealogy group, frequent contributor Waldemar Chorążewicz mentioned this page for a map showing the distribution of specific surnames in Poland. The data is the same 2002 data Prof. Kazimierz Rymut used in his 2002 CD-ROM version of the Słownik nazwisk, and came from the Polish government agency PESEL. The data at <https://nazwiska-polskie.pl/> is supposedly more recent, from about ten years ago; and I have a notion non-Poles may find that site a little easier to use. This one may provide a useful contrast, however.

The issue of Nu? What’s New? dated 28 April mentioned this article on the EOGN blog [Eastman’s Online Genealogy Newsletter]. The title is self-explanatory, and the EOGN article has links to articles on the subject. I can’t say the subject raises any deep emotions from me, but perhaps it will interest some of our readers.

That same issue of Nu? mentioned something I had not heard about – the ability to add audio recordings to pictures you upload to FamilySearch. This article has details.

Both Nu? and EOGN wrote recently of the latest effort by Reclaim the Records to kick ass when it comes to bureaucrats who decide what public data the public can access. Now it’s death certificates for New Yorkers who died between 1949 and 1968 at stake. You gotta admire these folks; it’s almost like they think they live in a free country!

This is a rather cool idea you can read about at EOGN. Dick Eastman adds, “After publishing this article, Tim Crowley of OurCards extended an offer to all readers of the EOGN.com genealogy newsletter: ‘I hope it’s not too late to mention it, but your readers can use coupon code “EOGN20” to get 20% off their first deck (good until June 17).’”
PGSCTNE (Polish Genealogical Society of Connecticut and the Northeast) recently revamped the Society’s website, and I like the new look very much. The webmaster, Ray Michno, gave it a nice, clean look that I find appealing. If you have roots in the northeastern United States—or in northeast Poland, for that matter—you need to know about this site. While you’re there, consider joining the society at https://pgsctne.org/membership/.

This is an interesting site I had not heard of until Dorothy Pretate mentioned it on the Polish Genius mailing list. She suggested, “If your ancestors lived in the German or Russian partition of present-day Poland, you may wish to use WordMine.info website to help determine the letters of a handwritten word in a document. You can use the wildcard, *, at the beginning &/or end of the word. Also, indicate the ‘Number of Letters’ in the word as at least 1 less & 1 more than you think.” I have an idea this will prove to be a site I use often as I try to translate and decipher records!

In a note posted to the Polish Genius mailing list, Roman Kalużniacki, a very experienced researcher, said that he frequently needs to send money to Poland, and he has changed from PayPal to Transferwise, a British company. Roman was not happy with the lack of full disclosure by PayPal, and he liked the simple transaction fees charged by TransferWise. I know many researchers want all the information they can get on how to send money to Poland, so I looked up the company and have given the URL of the branch in the United States. If Roman recommends it, I think it’s worth taking a closer look. His information in the past has been reliable.

Logan Kleinwaks of Genealogy Indexer announced that the site now has 75 Ukrainian telephone directories from 1970 to 1994, fully searchable. The directories were collected by Jewish genealogical expert Miriam Weiner, and were donated to the Library of Congress in 2016. The LOC scanned them for preservation and presentation on their website, and Logan OCR’ed them. For more information and for help using the directories—including help getting past the language barrier—read the update at the above URL.

Edward D. Luft shared with me this URL, which takes you to a site on city maps in the holdings of the State Archive in Koszalin. The third page of the PDF has a Table of Contents where you can see the name of the city in each map, and the map’s date. The text is given in Polish, German, and English.